

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

К 200-летию  
Азиатского Музея —  
Института восточных  
рукописей РАН



Наука —  
Восточная литература  
2019

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Том 16, № 2

ЛЕТО  
2019

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 37

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Анисеева** (Москва, ФГУП «Издательство «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

**О.В. Васильева** (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

**Н.О. Чехович** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

- «Союз Тянь ди хуэй в Сингапуре»  
(по мемуарам Абдуллаха бин Абдулкадира Мунши). Предисловие, перевод с малайского,  
примечания *Л.В. Горяевой* **5**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- И.Н. Медведская.* Дошли ли урарты до Каспийского моря? **19**
- Е.Н. Левченко-Шмаевская.* «Песни о камне со стопами Будды»: первые древнеяпонские тексты и формирование языкового сознания **40**
- О.В. Тихонова, Л.А. Шакунова.* Первый перевод Корана на испанский и рукопись Т 235 **63**
- Хань Ли.* Изучение русского языка в цинском Китае **75**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- М.М. Юнусов.* Из истории дешифровки западно-семитского письма: события и люди. V. Дешифровка пальмирского алфавита: Дж. Свинтон и Ж.-Ж. Бартелеми. Часть II **85**
- М.А. Мусаев, Ш.Ш. Шихалиев, М.Г. Шехмагомедов.* Эпитафии кладбища уцмиев в Кала-Корейше **106**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- С.Е. Костиков, О.М. Ястребова.* Челобитные иранского купчины Хваджи Рахмата царю Михаилу Федоровичу (1613–1645) из Российского государственного архива древних актов **122**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Е.В. Танонова.* Юбилейные мероприятия, посвященные 200-летию Азиатского Музея — Института восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург, 27–29 ноября 2018 г.) **146**
- Д.А. Носов.* Выставка «Кисть и калам: 200 лет коллекции Института восточных рукописей» в Государственном Эрмитаже (Санкт-Петербург, 27 ноября 2018 — 31 марта 2019) **151**
- А.Э. Терехов.* Выставка «Даосы на пути к бессмертию» в Государственном музее истории религии (Санкт-Петербург, 29 ноября 2018 г. — 5 марта 2019 г.) **154**

### РЕЦЕНЗИИ

- И.А. Алимов.* Сад удивительного. Краткая история китайской прозы сяошо I–VI вв. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2014. — 592 с.;
- И.А. Алимов.* Записки о сокровенных чудесах. Краткая история китайской прозы сяошо VII–X вв. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2017. — 840 с. (*Зельницкий А.Д.*) **157**
- Рукописи школы веданта в собраниях Института восточных рукописей РАН: аннотированный каталог / Составление, вступительные статьи, переводы и указ. С.Л. Бурмистрова; Ин-т восточных рукописей РАН. — М.: Наука — Вост. лит., 2018. — 479 с. (*Колесников А.С.*) **160**

На четвертой сторонке обложки:

Фрагмент рукописи «Новые законы Тангутского государства» из коллекции ИВР РАН (Шифр Танг 65/1)

Рецензия на книги:

**И.А. Алимов. Сад удивительного:**

**Краткая история китайской прозы сяошо I–VI вв. —**

СПб.: Петербургское Востоковедение, 2014. — 592 с. —

ISBN 978-5-85803-472-8

**И.А. Алимов. Записки о сокровенных чудесах:**

**Краткая история китайской прозы сяошо VII–X вв. —**

СПб.: Петербургское Востоковедение, 2017. — 840 с. —

ISBN 978-5-85803-500-8

А.Д. Зельницкий

Санкт-Петербургский государственный университет

DOI: 10.7868/S1811806219020122

Ключевые слова: Китай, сяошо, литература.

Статья поступила в редакцию 30.12.2018.

Зельницкий Александр Дмитриевич, кандидат философских наук, старший преподаватель кафедры философии и культурологии Востока Института философии СПбГУ, РФ; 199034, г. Санкт-Петербург, Менделеевская линия, 5 (taigong@yandex.ru).

© Зельницкий А.Д., 2019

В 2014 и 2017 гг. в российской и европейской синологии произошло два важных события. В эти годы вышли первый и второй том из намеченной трехтомной краткой истории китайской авторской прозы *сяошо* 小說, написанных российским китаистом-литературоведом, автором исследований по авторским сборникам *бицзи* 筆記 И.А. Алимовым.

Выход этих двух томов открывает новую страницу в истории исследований китайской литературы на европейских языках, поскольку является первым опытом сводной истории китайской прозы, относящейся к тому классу прозаических произведений, которые не считались принадлежащими к литературе «высокого стиля». Несомненно, что сама возможность появления этих двух книг была подготовлена всей историей изучения популярных форм литературы, связанной в России и СССР с такими выдающимися фигурами, как В.М. Алексеев, О.Л. Фишман, К.И. Голыгина

и Л.Д. Позднеева. Однако в исследованиях, предпринятых ранее, мы имеем дело только с отдельными фрагментами огромного корпуса авторской прозы популярного характера класса *сяошо*. В предложенном же цикле рассмотрены все известные современному китаеведению тексты, относящиеся к данному классу.

Поскольку главной задачей, поставленной автором, являлось написание именно истории авторской прозы *сяошо*, то тома разделены между собой не тематически, а хронологически. Первый том назван — «Сад удивительного. Краткая история китайской прозы сяошо I–VI вв.», второй — «Записки о сокровенных чудесах. Краткая история китайской прозы сяошо VII–X вв.». Названия для обоих томов подобраны более чем удачно, поскольку они отсылают к конкретным сборникам соответствующих эпох.

С самого начала, еще в предисловии к первому тому, И.А. Алимов указывает на то, что главная задача издания — источниковедческая, а это подразумевает анализ существующих произведений и сборников, в первую очередь на предмет их временной аутентичности, а также рассмотрение вопросов, связанных с отнесением всех рассмотренных в обоих томах памятников к соответствующему классу. Здесь автор блестяще справляется с поставленной задачей, попутно демонстрируя свое великолепное знание практически всей существующей на данный момент исследовательской литературы, прежде всего на китайском языке. Каждый памятник предстает в обрамлении различных точек зрения на предмет его авторства и времени составления.

Поставленная автором перед собой задача определенным образом сказывается на внутренней организации уже изданных двух частей трехтомника. И.А. Алимов придерживается уже закрепившегося среди синологов принципа хронологического изложения, привязанного не к европейским системам периодизации, будь то классическое деление на эпохи (античность, средневековье, новое и новейшее время) или ставшее не менее классическим деление на общественно-экономические периоды (рабовладение, феодализм, капитализм), а ориентированного на периодизацию по эпохам или династиям, принятую в традиционном и современном китайском историописании. Таким образом, исторические рамки всех трех томов охватывают такие эпохи, как Хань 漢 (206 до н.э. — 220 н.э.), Троецарствие 三國 (220–280), Цзинь 晉 (265–420), Северные и Южные династии 南北朝 (420–581), Суй 隋 (581–618), Тан 唐 (618–907), Пять династий 五代 (907–960) и Сун 宋 (960–1279). Именно такое деление и задает внутреннюю рубрикацию обоих томов, хотя второй том полностью посвящен эпохе Тан. Каждый раздел предваряется небольшим историческим введением, где дается и характеристика тех изменений, которые произошли в исследуемой области, то есть в области литературы *сяошо*. В общей сложности автор рассматривает более 140 текстов, значительная часть которых впервые вводится в научный оборот.

Важным разделом всего трехтомника является глава первого тома «Доханьские воззрения на сяошо», где разбирается вопрос происхождения самого термина, понимания места этого направления литературы в общем ее массиве и кратко объясняется, почему она вообще удостоилась хоть какого-то внимания представителей ученого сословия в раннюю эпоху. Там же разбирается и еще один не менее важный вопрос — кем были те люди, кто впервые начал составлять сборники *сяошо*, так называемые чиновники *байгуань* 稗官, относительно которых, как выясняется из краткого, но весьма обстоятельного разбора, выдвигались самые разнообразные мнения. Автор убедительно доказывает, что речь идет не о конкретной группе специализированных чиновников, а просто о чиновниках низких рангов, и это совершенно иначе

высвечивает социальную сторону начального этапа формирования сборников *сяошо*. Кроме того, в этом разделе сведены базовые сведения о самых первых собраниях *сяошо*, которые до нас не дошли.

Несомненно, выдающейся частью работы являются также и примечания, содержащие богатейший справочно-исторический, а также библиографический материал, составленные весьма тщательно и делающие фактическую наполненность работы еще более насыщенной.

Наконец, нельзя обойти вниманием и переводы, причем не только из самих сборников, но и тех фрагментов других текстов, реминисценциями которых являются некоторые тексты сборников *сяошо*. Большинство текстов даны в авторском переводе, и они показывают, что традиции классического перевода, восходящие еще к В.М. Алексею, не пресеклись и позволяют увидеть не только собственно содержание текста, но и получить представление о его художественной форме.

В целом можно сказать, что две новые книги И.А. Алимова определенно задают перспективу изучения литературы *сяошо*, а также исследования ее места не только в истории китайской словесности, но и в социальной истории традиционного Китая как минимум на несколько десятилетий вперед и будут базовыми работами, возможно, для нескольких новых поколений исследователей.

Review of the books:

**I.A. Alimov. *The Garden of the Marvelous:***

***A Concise History of the 1st–6th Century Chinese Xiaoshuo Prose.***

St. Petersburg: St. Petersburg Centre for Oriental Studies Publishers. 592 pp.  
ISBN 978-5-85803-472-8 (in Russian).

**I.A. Alimov. *The Notes of Innermost Miracles:***

***A Concise History of the 7th–10th Century Chinese Xiaoshuo Prose.***

St. Petersburg: St. Petersburg Centre for Oriental Studies Publishers. 840 pp.  
ISBN 978-5-85803-500-8 (in Russian).

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2019, volume 16, no. 2 (issue 37), pp. 157–159)

Received 30.11.2018.

Alexander D. Zelnitskiy

St. Petersburg State University; Universitetskaia naberezhnaia 11, St. Petersburg, 199034 Russian Federation.

Key words: China, Xiaoshuo, literature.

About the author:

Alexander D. Zelnitskiy, Cand. Sci. (Philosophy), Senior Lecturer, Department of Philosophy and Culture of the Orient, Institute of Philosophy, St. Petersburg State University (taigong@yandex.ru).